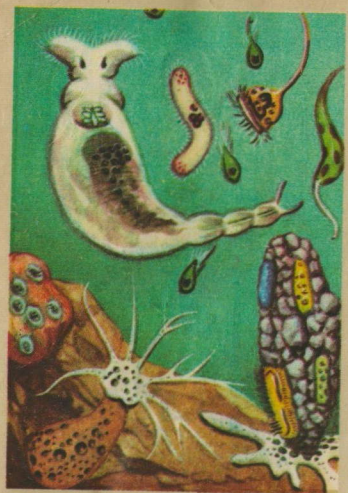




Les atomes de la vie. - Les protozoaires sont les plus petits des animaux : une seule cellule, un atome de la vie. Ils se meuvent au moyen de pseudopodes.

De atomen van het leven. - De oerdiertjes zijn de kleinste dieren : een enkele cel, een levensatoom. Zij bewegen zich met behulp van schijnvoetjes.



Plankton ou vie flottante. - Les foraminifères de la mer, êtres unicellulaires, sont enfermés dans une enveloppe calcaire, perforée pour laisser passage à de fines ramifications.

Plankton of drijvend leven. - De foraminiferen van de zee, eencellige wezentjes, zijn opgesloten in een kalkachtig omhulsel, dat doorboord is om fijne vertakkingen door te laten.



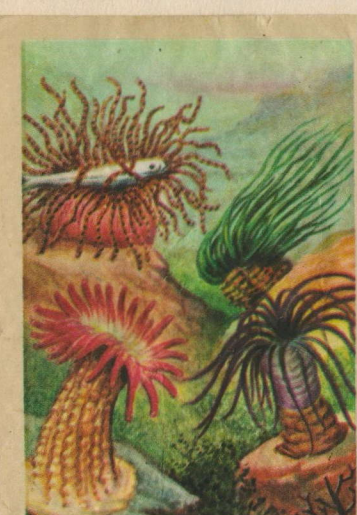
La première république ou les spongiaires. - Quand les êtres unicellulaires se groupent en républiques ils forment ainsi un métazoaire, comme les éponges.

De eerste republiek of de sponsen. - Wanneer de eencelligen zich tot republieken aansluiten vormen zij een veelcellig organisme, zoals de sponsen.



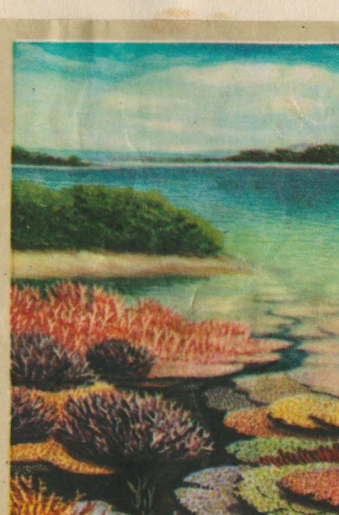
Méduses ou fleurs de mer. - Les méduses flottantes, dont le corps est une ombrelle contractile et motrice, vivent sous la forme polype sur le sol marin.

Kwallen of zeebloemen. - De drijvende kwallen hebben een lichaam in de vorm van een samentrekbaar en beweegbaar scherm. Zij leven als poliepen op de zeebodem.



Anémones de mer. - Les anémones de mer sont de gros polypes à nombreux tentacules, souvent exquisement colorés.

Zeeanemonen. - De zeeanemonen zijn grote poliepen met talrijke tentakels, dikwijls schitterend gekleurd.



Univers des madrépores. - Les coralliaires sont des polypes comme les anémones de mer, mais ils n'ont pas le corps mou et ils vivent en colonies, sécrétant un squelette.

Heelal der madreporenkoralen. - De koralen zijn poliepen zoals de zeeanemonen, doch zij hebben geen zacht lichaam en zij leven in koloniën, waar ze een geraamte afscheiden.



Les étoiles de mer. - Les étoiles de mer se servent de leurs nombreux tentacules ambulacraires pour marcher et saisir leurs proies.

De zeesterren. - De zeesterren bedienen zich van talrijke ambulacraalvoetjes om zich voort te bewegen en hun prooi te grijpen.



Les hérissons de mer. - Les oursins ou hérissons de mer sont des échinodermes aussi bien que les étoiles de mer. Il y a même des espèces qui portent des baguettes.

De zeeëgels. - De zeeëgels zijn even goed stekelhuidigen als de zeesterren. Er bestaan vele soorten, sommige met lange staven.



Chaînes vivantes. - Par les soies locomotrices et natatoires, les cils sensitifs et les tentacules préhensiles certains vers de haute mer atteignent une féérique beauté.

Levende kettingen. - Door zeer beweeglijke zijden zwemdraadjes, gevoelige wimpers en grijpende tentakels bereiken sommige wormen van de hoge zee een sprookjesachtige schoonheid.



Les demeures en tubes. - De nombreux vers habitent des tubes qu'ils sécrètent ; ce sont les vers tubicoles.

Woonhuizen. - Talrijke wormen huizen in kokers, die ze zelf afscheiden, namelijk de kokervormen.



Les crustacés ou insectes de mer. - Chez les homards on distingue des antennes, mandibules, pattes-mâchoires, pinces, pattes proprement dites et fausses pattes ou palettes abdominales.

De kreeften of insecten van de zee. - Bij de kreeften onderscheidt men sprieten, mondtasters, koppoten, scharen, gewone poten en valse poten of staartplaten.



Animaux qui grandissent à l'envers. - Les balanes ou glands de mer ne sont pas des mollusques, mais des crustacés se fixant par la tête.

Dieren die onderste boven groeien. - De zeepokken zijn geen weekdieren, maar kreeftdieren, die zich met het hoofd hebben vastgehecht.



La famille des crabes. - Les crabes sont des homards, des décapodes, avec la queue repliée sous le ventre. Leurs espèces sont très nombreuses dans toutes les mers.

De krabbenfamilie. - De krabben zijn kreeften, tienpotigen, die de staart onder hun buik hebben geplooid. Er bestaan talrijke soorten in alle zeeën.



Une maison sur le dos. - Le pagure ou Bernard - l'ermite est un crustacé dont l'abdomen manque d'armure et qu'il protège par la dépouille d'un mollusque.

Een huis op de rug. - De eremietkreeft mist een harnas aan het achterlichaam, dat daarom beschermd wordt door het huis van een weekdier.



L'habitant du palais nacré. - Les coquilles univalves et plus ou moins spirales, qu'on peut trouver sur les plages, sont des palais nacrés vides. Les habitants sont des gastéropodes.

De bewoner van het parelmoeren paleis. - De enkelvoudige en min of meer in spiralen gevonde schelpen op het strand zijn niet meer bewoonde parelmoeren paleizen. De bewoners zijn buikpotigen.



Les animaux qui ont perdu la tête. - Les huîtres et les moules n'ont pas de tête, ce qui les fait appeler acéphales.

Dieren die het hoofd verloren hebben. - Oesters en mosselen hebben geen hoofd; derhalve worden ze ook wel koplozen genaamd.

665



Les pieds autour de la tête. - Les céphalopodes ont la tête couronnée de longs bras ou tentacules, garnis de ventouses. Le poulpe est une des principales espèces.

De voeten rond het hoofd. - De koppotigen hebben het hoofd gekroond met lange armen of tentakels, voorzien van zuignapjes. De achterm is een der voornaamste soorten.



Richesse des formes animales. - Les insectes et les araignées se comptent par milliers et nous donnent une idée de la fantaisie extraordinaire de la nature.

Rijkdom der diergestalten. - De insecten en de spinnen worden bij duizenden geteld en zij geven ons een zeer goed idee der buitengewone fantasie in de natuur.



L'influence du milieu. - Le plus frappant est l'imitation de la couleur dominante du paysage par certains animaux.

Invloed van het milieu. - Het meest opvallend is zeker wel de nabootsing door het dier van de overheersende kleur van het landschap.



La lumière et la vie. - Les abîmes de l'océan abritent des poissons, doués d'organes lumineux sur le corps. La lumière peut être fixe ou à éclat.

Het licht en het leven. - De afgronden van de oceaan herbergen vissen, uitgerust met lichtgevend organen op het lichaam. Dat licht kan bestendig zijn of onderbroken worden.



Associations des plantes. - Les plantes aiment s'unir en compagnie. Certains champignons préfèrent les forêts pour étaler leurs cercles énigmatiques.

Plantengenootschappen. - De planten geven er de voorkeur aan zich in gezelschap te verenigen. Sommige paddenstoelen kiezen de bossen voor het uitstellen van hun raadselachtige groeicirkels.



Les animaux sociaux. - Les bouquetins sont des animaux sociaux qui vivent en troupeaux dans des réserves. Un mâle se manifeste comme chef et surveille les environs.

Sociale dieren. - De Alpenbokken zijn sociale dieren, die in kudden leven in natuurreservaten. Een mannelijk dier stelt zich aan als leider en bewaakt de omgeving.



La vie sur la vie. - La plus grande fleur du monde, la Rafflesia Arnoldi de Sumatra, mesure un mètre et vit aux dépens d'autres plantes.

Leven op het leven. - De grootste bloem van de wereld, de Rafflesia Arnoldi van Sumatra, leeft ten koste van andere planten en meet een meter.

SUPERCHOCOLAT
S
SUPERCHOCOLADE

